

VIEIRAGRINO

Boletín de la Asociación "Amigos del Camino de Santiago" Comunidad Valenciana



Nº 47-48 diciembre 2000

"...la puerta se abre a todos, enfermos e sanos,
no sólo a católicos, sino aún a paganos,
a judíos, herejes, ociosos e vanos;
y más brevemente a buenos y profanos"

(Romance popular)





Portada: miniatura que se conserva en París

Sumario: pág. 2

Adiós a Antonio Ferrandis: pág. 2

Editorial: pág. 3

Iconografía jacobea: pág. 4

Poesía: pág. 5

Desde la distancia. Carta a Ángel Luis Barreda: págs. 6 - 7

De Valencia a Santiago: pág. 8

Fábula del camino: pág. 9

Arte en la Comunidad Valenciana: Xérica, págs 10 - 11

Curiosidades y coincidencias: págs 12 - 13

Alcalá de Xivert: págs. 14-15

Estadística año 2000: págs 16-17

Hospital de Nules: pág 18

Nuevo peregrinito: pág 18

Nuevos socios: pág 18


Un chiste: pág. 19

Solicitud de inscripción: pág 19

Documento. De Benicarló a Santiago págs I -VIII

Colaboraciones:	Empar Brises Antoni Fibrá Santiago Páramo Amparo Sánchez
-----------------	---

Fotografía:	José Mercado Amparo Sánchez * Editorial Lunweg
-------------	--



Vieiragrino no se hace responsable de las opiniones vertidas en los artículos enviados por los colaboradores.

Adiós a Antonio Ferrandis

Hace un mes más o menos, murió Antonio Ferrandis conocido por muchos como "Chanquete". No vamos a hablar aquí de su trayectoria como actor, ni vamos a hacer un panegírico de su persona, eso queda para otras revistas. Nosotros lo traemos a ésta página de VIEIRAGRINO, porque su último trabajo fue sobre el camino, concretamente sobre el libro "El camino de Valencia a Santiago", libro editado por la Asociación "Amigos del Camino de Santiago" de la Comunidad Valenciana: la serie de cinco capítulos realizada por la Productora 5Films, dirigida por Vicente Tamarit y subvencionada por la Consellería de Cultura de la Generalitat Valenciana, contó con dos artistas excepcionales: Rosana Pastor, la peregrina y Antonio Ferrandis el investigador - contador.

Su camino se paró en las tierras valencianas, pero le dio tiempo de llegar hasta Santiago y Finisterrae.

Desde aquí solo podemos ofrecerle este recuerdo, y nuestra gratitud por haber aceptado relatar nuestro camino en su último viaje.

Que las estrellas de este camino acompañen siempre su sueño.

EDITORIAL

NOSTALGIA

¡Cuántas veces me he sentado en la orilla del camino!

Unas, para descansar el peso de la mochila; otras, para descalzarme y pisar la fresca hierba; las más, para contemplar el paisaje: la mies moviéndose como el mar cuando el viento la acaricia; el vuelo nervioso de los tordos y gorriones; las carreras de las perdices camuflándose detrás de un terrón de tierra; las miles de amapolas convirtiendo los campos en un suspiro rojo; el temblor de las gotas de rocío cuando rompe el alba y el temblor de las estrellas que encienden la Vía Láctea; el vuelo de una libélula azul sobre las transparentes aguas de algún riachuelo; el paso de las nubes disfrazadas de dragón, pez, gigante o flor; y el camino de la luna sobre el cielo.

¡Cuántas veces me he parado en la orilla del camino a hablar con los amigos, con los lugareños, con otros peregrinos; a contemplar los atardeceres, vigilar el vuelo de las cigüeñas, escribir mis memorias y pensar en ti.

También me he sentado a escuchar el silencio; el ruido de una hoja que se pierde; el balido de un corderillo; el canto de algún jilguero; el parloteo de una fuente o el susurro de las hojas de los álamos y los robles.

¡Cuántas veces he vuelto a esas orillas sin motivo aparente! Por recordar momentos, visitar a mis gentes y pegar la hebra mirando el horizonte.

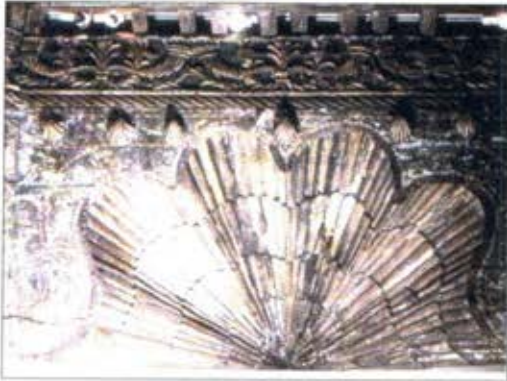
Hoy, son tantos los pasos peregrinos y turistas, que no hay sitio en el camino y las orillas se han llenado de restos de comida, de papeles, de botes, de plásticos, de ruidos...de rutina.

¡Cuántas veces me senté en la orilla del camino!





Iconografía Jacobea



Artesonado procedente de la sala del Palacio de los Marqueses de Maqueda, de Torrijos. (en la actualidad se encuentra en el M.H. de YOUNG MEMORIAL MUSEUM, de San Francisco, California, U.S.A. Nosotros podemos verlo solo en fotografía. Este Palacio estaba en la ciudad de Torrijos por donde pasa el camino de Valencia a Santiago. Llama la atención la profusión de vieiras.



Imagen de Sant Jaume en la iglesia de Sant Jaume de Frontanyá, de estilo románico lombardo siglo X-XI. Baix Bergueda. Barcelona. La foto nos la ha proporcionado M^a de la Rubia, socia nº 45.



Capitel que aparece en un díptico sobre Vía Augusta, editado por la Conselleria de Medio Ambiente de la Generalitat Valenciana.

La vieira se aprecia con gran precisión, el paso del tiempo no la ha deteriorado.



Este escudo lo podéis ver en la calle de la Sangre, sobre la puerta del Ayuntamiento que recae en dicha calle y que actualmente está siempre cerrada.

El escudo de armas era del Arzobispo Mayoral, caballero de la Orden de Santiago y lo que hoy es el Ayuntamiento era la Casa de Enseñanza del citado Arzobispo, que estuvo en la diócesis de Valencia en la segunda mitad del XVIII.



Este Restaurante se encuentra en Lucerna. Como veis, todo en la tarjeta es jacobeo. Nos lo ha traído de la ciudad suiza Carmen Ramón Llín socia nº 26.



POESÍA

*Conozco bien los caminos
conozco los caminantes
del mar, del fuego, del sueño,
de la tierra, de los aires.*

*Y te conozco a tí
que estás dentro de mi sangre.*

Miguel Hernández





DESDE LA DISTANCIA. Carta a Ángel Luis Barreda

Después de las lluvias torrenciales que nos bautizaron por inmersión, aspersion y ducha en las fechas del 22 al 25 de octubre, me acerqué a Nules (Castellón) para ver las consecuencias del diluvio en la casita que tengo allí, en la playa. Los periódicos y telediarios dijeron que estaban las carreteras cortadas, que habían evacuado a algunas personas... yo pensé que por el hueco de la chimenea que hice para escapar con la escoba a mis correrías (sin que me vieran), habría entrado gran cantidad de agua... Pero no, la casa estaba como si allí no hubiera llovido.

Y ya que estaba sin nada que secar aproveché para poner algunas piezas del puzzle que estoy haciendo, que representa la fachada del Obradoiro de la Catedral de Santiago y parte de la plaza y del Hostal. Esto hace que me sienta como una constructora, colocando cada piedra en su sitio, y, en este juego me vino a la mente una imagen: Ángel Luis Barreda y yo en la plaza del Obradoiro en un día lluvioso. Y como si de un flash-back se tratase, aterricé en Santiago paseando por sus rúas, hablando con "mi" amigo, ¿será presunción por mi parte entrecomillar el mi? Creo que no. A un amigo le cuentas tus dudas, tus cuitas, si algo no te gusta se lo dices; a veces te enfadas porque defrauda tus expectativas, otras veces te puede obligar a maldecir en arameo...pero, ¿hay alguien perfecto?

Y desde esta distancia, entre el mar y las piedras, voy recordando nuestros encuentros: el primero en Frómista, en el año 88 cuando se hizo la Coordinadora; éramos unos pocos, pero, ¡qué ambientazo!. Día a día, año tras año, reunión tras reunión, con abrazos, a veces con llanto, se ha ido forjando una entrañable y cercana relación.

Doce años ha sido Ángel Luis Presidente de la Federación, hasta mayo del 2000, antes lo fue de la Coordinadora y compaginaba la Dirección de la revista Peregrino. Él ha sido el constructor de lo que es la Federación; ha bregado con Gobiernos y Ministerios dejando muy claro cuál es el camino, y aunque en ocasiones no hayamos coincidido en temas puntuales, siempre diré que gracias a él y a los equipos que ha tenido, las Asociaciones han crecido, el Camino de Santiago se ha revitalizado y los peregrinos desbordan todas las rutas.



No sé lo que pasará de ahora en adelante, los vientos han virado, ¿o se dice rolado? Y parece que nuestra independencia ya no es tal. Siento cierta pena al pensar en esto y también en que la distancia se hará más distancia, porque ya no nos veremos en las reuniones de la Junta Directiva. Y además la distancia será mucho más distancia porque tampoco nos veremos en la Asamblea anual, porque como he decidido dejar mi responsabilidad al mando de la revista Peregrino (muy pocos lo saben y alguno lo sospecha), ya no tengo obligación de ir a las reuniones.

Pero la distancia en el tiempo o en el espacio no importa si la amistad está cerca, y de todas formas él sabe (Merchi también) que en esta Asociación tienen un sitio, en muchos corazones un huequito, y aquí, en éste lugar, en la playa de Nules hay un sitio para soñar en las tierras castellanas. Y no os asustéis si un día veis aparecer una brujita por el hueco de la chimenea.

Gracias Ángel Luis por haberme dejado compartir tus momentos, tus viajes, tus inquietudes y a veces tus sueños (con permiso de Merchi).

Ha bajado la luz, apenas veo las piezas del puzzle, el agua de la playa es de color rojizo y la voz del ¿ viento? desciende por la chimenea.

Ángel Luis



Y salimos a repintar el camino, **nuestro camino**. Empezamos las etapas por el final -por lo de los calores y los frios-; pasamos por pinares quemados y tierras convertidas en



arenales; encontramos caminos destrozados y urbanizaciones a salto de mata; y por todos los lugares montones de basura: botellas, botes, plásticos, paquetes de tabaco, de leche, de.... así que, entre flecha y flecha, nos dedicamos a



doblar el espinazo y a recoger lo que otros iban abandonando. Claro que algunos "detalles" los dejamos, por ejemplo: colchones, ruedas de coches y algún etc...

Y aquí van unas muestras de estos recorridos y de los sufridos "peregrinos" cargados con los deshechos. En la foto no están todas y todos los porteadores.



Aprovechamos uno de los viajes para hacerle entrega del libro "De Valencia a Santiago" a los propietarios de una casa que está por éstas latitudes, en agradecimiento por dar posada al peregrino: cobijo y café cuando íbamos andando en octubre del 99 (hasta Santiago) y empezó a diluviar.



Y también tuvimos la suerte de ver por dentro la ermita de San Roc de Ternils, vino la responsable de Turismo del Ajuntament de Carcaixent a enseñárnosla.

Aprovechamos bien el tiempo, el sol y la compañía.

Empar Brises





FÁBULA DEL CAMINO

Un ángel del Paraíso se aburría un buen domingo y no sabiendo qué hacer se puso a escribir un cuento:

Me escapé un día del cielo en busca de libertad y como no la encontraba me puse a reflexionar... de pronto tuve una idea y me puse a trabajar, pinté la noche de estrellas, mil aquí y mil allá, unas grandes, otras pequeñas otra un punto y nada más; de repente, una nube me tropieza y sin poderlo evitar allá se va la pintura girando hacia los más allá; y al momento empezó a soplar, un gran viento celestial que iba empujando el bote hacia un mundo sin final.

Me quedé sobrecogido, ¿cómo lo iba a explicar? Un gran camino blanco, sobre los miles de estrellas se empezaba a dibujar; ni corto ni perezoso decidí “lo mejor es caminar” y así sin yo imaginarlo había encontrado algo fenomenal: el camino de libertad que yo salí a buscar. ¿Qué nombre yo le daré?, me preguntaba una y otra vez. ¿Le llamaré Vía Láctea por esa gran claridad que ha dejado en la noche el pincel y el vendaval? ¿le llamaré camino de estrellas que es lo que empecé a pintar?...

Y volví sobre mis pasos a ocupar mi lugar, sin saber si una riña me iban a propinar y a observar como los días iban de aquí para allá jugando con cada noche al juego de caminar.

Ángel nº 2000

Nota de última hora.

Muchos días han pasado, muchas noches sin parar para que gente muy sabia le llamen a mi sendero –lo han vuelto a bautizar- con el nombre de un Apóstol, que por decir la verdad no me consta en los libros que él fuera por allá.

Que lo llamen como quieran, para mí siempre será: CAMINO DE LAS ESTRELLAS, CAMINO DE LIBERTAD.





Jérica - Xérica - شريف



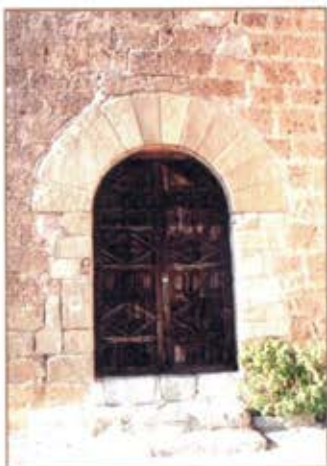
La ciudad de Jérica se halla situada a pocos kilómetros de Segorbe, en la comarca del Alto Palancia, dentro de la provincia de Castellón. Fue muy relevante en distintas épocas. En la zona se han encontrado poblamientos prehistóricos, pero lo que más abundan son los vestigios de una intensa romanización: hay cantidad de lápidas romanas, inscripciones latinas, monedas, cerámicas y también se cree que existió un arco romano. Tito Livio dio a Jérica el nombre de *Etveria*, Julio César *Odobesa* y Ptolomeo *Otobesa* o *Etebesa*. Aunque ninguno de ellos nos recuerda al actual. La época musulmana supondrá el

asentamiento definitivo en su actual emplazamiento.



Jérica se fue edificando en la falda de la montaña acomodándose a los desniveles del terreno, construyendo esos callejones sin salida (*atzucats*) y fue protegiéndose con tres cinturones de murallas, parte de ellas todavía son visibles en bastantes tramos.

Al llegar desde Valencia se puede apreciar esta distribución de la villa y una gran vista de la torre mudéjar y la torre del Homenaje del castillo de los Jarifes (descendientes de Mahoma por su hija Fátima). شريف



En el siglo XII se conocía a Jérica con el nombre de

Sharíqua. El 5 de febrero de 1235 fue conquistada por las tropas cristianas y la mezquita mayor que estaba en el cerro (hoy ermita de San Roque) quedó convertida en templo cristiano. Esta primitiva iglesia data del XIII, se edificó con arcos fajones apuntados y techumbre de madera con vertiente a dos aguas. De esta época solo queda la fachada de acceso y bastante restaurada. En el XIV se inició sobre ella la parte gótica.



La Torre mudéjar o torre de la Alcudia, (desde el año 713 ya se la conoce así documentalmente), también llamada Torre de las campanas, es un ejemplar único en tierras valencianas, fue edificada según proyecto del cartujo de Porta-Coeli fray Antón Martín, aprovechando el primer cuerpo octogonal ya existente probablemente de origen romano. Está dividido en cuatro dependencias y a tres de ellas se puede llegar por la escalera de caracol que da acceso a la torre. El cuarto, que es el inferior, tiene acceso propio y se comunica a través de una escalera con el primero.

El segundo cuerpo es el que contiene las campanas, que se encuentran en las aberturas que son arcos de medio punto. El último tramo o linterna está rematado por una pequeña cúpula de tejas



Calvario



Portillo de San Roque

vidriadas.

En 1979 fue declarada Monumento Histórico-Artístico Nacional.

Desde esta privilegiada situación, podemos observar al otro lado de la población el Calvario, cuya ermita de planta octogonal es de cúpula circular sin linterna, ni tambor, la luz le llega por

tres ventanas orientadas al Sur, al Este y al Oeste. Se construyó en el XVIII con piedra sillar y mampostería.

El portillo de San Roque se encuentra en el segundo cinturón de la muralla y aún se pueden observar restos de



Panorámica y la Iglesia de Santa Águeda desde la Capilla de san Roque.

la misma, es del siglo XIV y su estilo es defensivo, además de servir de entrada a esta parte de la población.

La iglesia de Santa Águeda se construyó en la casa palacio del infante D. Jaime de Jerica, hijo del Rei en Jaume y Doña Teresa Gil de Vidaura, el cual la

cedió para este menester en 1385, en una de las paredes aún se aprecia el vano de una ventana de estilo árabe.

En nuestro recorrido nos vamos encontrando con más Portales, el de San Juan de estilo gótico militar construido en el XIV, el del Hospital llamado Arco del Hospital porque a su lado se encontraba el antiguo Hospital; y el Portal de Santa Ana ya en la Plaza de Germán Monleón donde también encontramos una preciosa fuente de 1770 dedicada a Santa Águeda.



Amparo Bicho



Puerta de Santa Ana



Bibliografía:

-RECUERDOS DE JÉRICA. RESUMEN HISTÓRICO, EPIGRÁFICO E HIDROGRÁFICO DE ESTA VILLA. DR. NICOLÁS FERRER Y JULVE 1899. PUBLICACIONES DE LA CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE SEGORBE, 1980.

-DICCIONARIO GEOGRÁFICO-ESTADÍSTICO-HISTÓRICO DE ALICANTE, CASTELLÓN Y VALENCIA. TOMO I. PASCUAL MADOZ. EDICIONS ALFONS EL MAGNÀNIM, INSTITUCIÓ VALENCIANA D'ESTUDIS I INVESTIGACIÓ. 2ª Edición octubre 1987.



Curiosidades del Camino y coincidencias: S. Páramo

ESCARCELA



Peregrino. Fresco de la Seu Vella de Lérida. Siglo XIII *

Como todos sabemos en las descripciones de la vestimenta del peregrino aparecen casi siempre los mismos elementos: bordón, calabaza, sombrero, sayo, esclavina, botas o zapatos y bolsa, o zurrón, o escarcela. En los bordones y escarcelas es donde más variedad hemos encontrado y creemos que es una buena idea mostrarlas para nuestro deleite.

Como si se tratara de un desfile de modelos, traemos a estas páginas distintas versiones de la escarcela, según las modas, los tiempos y sus diseñadores. Así como la definición y origen de esta palabra.

Escarcela, según el DICCIONARIO CRÍTICO ETIMOLÓGICO CASTELLANO E HISPÁNICO de Corominas, significa "especie de bolsa" tomado del italiano *scarsella* (o quizá de oc. ant. *escarsela*) "bolsa para dinero", "bolsa de peregrino o de mendigo". 1ª doc.: escarçela, 1475, G. de Segovia (p.83).

El vocablo se halla también en francés, *escarcelle* (de evidente origen extranjero, documentado una vez en el s. XIII y después desde 1566), en oc. ant. *escarsela*, cat. *escarsella*, it. *scarsella*. En este idioma es antiguo, hoy algo provincial y anticuado, pero no olvidado; figura ya en Bocaccio y en otros autores del s. XIV, y según Wartburg está documentado desde principios del XIII; en lengua de Oc lo hallamos desde h. 1200.



Santiago Peregrino. Puerta de los Apóstoles. Catedral de Valencia.



Santiago Peregrino. Iglesia de Moulin. Francia.



Escarcela de cuero, hilos de plata y hierro dorado. Pertenece al Marqués de Viana (Palacio Real, caja 321, legajo 19).

La escarcela es rectangular, con solapa apuntada y hebilla dorada siguiendo los modelos de finales del siglo XV.

(Al - Andalus. Las Artes Islámicas en España) Edición de Jerrilyn D. Dodds. The Metropolitan Museum of Art. Ediciones El Viso 1992.



Santiago. Iglesia de San Cernin. Pamplona



Portada occidental *
Catedral de Autun



Peregrino. Fachada Hospital
Medieval de Xàtiva. Valencia



Santiago Peregrino.
Cartuja de Miraflores.
Burgos.

Escarcela. Según el **DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA**. Cierta bolsa larga, que antiguamente caía desde la cintura sobre el muslo, adonde se llevaba la yesca y el pedernal para encender lumbré en tiempo de necesidad. Modernamente se toma por la bolsa o bolsillo atado al cinto. La etymología desta voz parece sale del nombre yesca, y que de yesquera o yescárcela, quitada la y quedó Escarcéla. Lat. Pasciolus, i. **DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA**. Real Academia Española. Diccionario de Autoridades (1726-1739).



Santiago. Crucero de
Padrón.



Lápida sepulcro de *
peregrino.



Retablo de la Iglesia de
San Pedro. Frómista.



Xivert enclave templario . Anupaco Jauchez



Vista de Alcalá desde el castillo.

Entre nuestras múltiples actividades hay una que es "coneixer els nostres pobles caminant" y ésta vez nuestro destino ha sido un pueblo situado en las estribaciones de la Serra d'Irta.

Alcalá de Xivert, igual que otros pueblos se construyó alrededor de la Iglesia y su campanario. Y esto es exactamente lo que destaca en el paisaje cuando nos aproximamos hasta allí y nuestros ojos contemplan el panorama.

La Iglesia de Alcalá está dedicada a San Juan Bautista y construida sobre otra anterior de la que se recuerda su aspecto defensivo y que era de una sola nave con capillas laterales. La actual es una gran construcción

de estilo barroco, se estructura con nave ancha y dos laterales, de cuatro tramos, con capillas laterales entre contrafuertes, crucero con cúpula, presbiterio cuadrangular, sacristía y



Puerta de acceso a la torre.

trasagrario .

La torre de Alcalá más conocida por *lo campanar*, es el más alto de la Comunidad Valenciana (68 metros). Es de planta octogonal. El acceso se realiza a través de la puerta ubicada en la cara perpendicular al frontis de la iglesia, y levantada respecto de la plaza por ocho escalones. La subida se hace por medio de una escalera de caracol de 134 escalones iluminada por cinco troneras, abiertas en las caras excepto en la habitación del reloj y en las de las pesas. Estas dos habitaciones están en el centro de la torre y son de planta circular. El cuerpo de las campanas se abre a cada cara por arcadas alargadas, en las esquinas hay columnas de capitel compuesto y fuste estriado. Encima de las arcadas y en medio del arquivado se disponen oculos ciegos que originan un encurvamiento de la cornisa y de la balaustrada superior, con lo cual el conjunto adquiere un estilo ligero y de movimiento.

Debido a las proporciones de las arcadas, las campanas tienen que estar colgadas a una considerable altura respecto al suelo del campanil, razón por la que se dispone un andador alrededor.

El segundo cuerpo, igual que el resto es de planta octogonal y formado por ocho pilares de planta poligonal, cerrados igualmente por arcadas de medio punto y columnas pero sin basa, y capiteles de un orden fantástico. Este juego de elementos decorativos se aprovecha para tapar la estructura y darle un aire de ligereza y esbeltez al campanil.

Lo segundo que nuestra

vista aprecia al llegar a este valle es el castillo que corona una de las cimas a nuestra derecha. Cima que ha sido testigo de asentamientos de grupos humanos desde la Edad de



Los nuevos pobladores con el castillo al fondo

Bronce (1400 años a.C.) hasta principios del siglo XVII. El poblado de la edad de Bronce se debió articular en pequeñas terrazas orientadas al Sur.

En la época ibérica se afianza el asentamiento en esta zona bien defendida y con amplio dominio visual sobre territorios de captación de recursos, vías de



comunicación y asentamientos vecinos.

La época islámica y morisca dura desde el s. X hasta el siglo XIII. De esta época se conservan estructuras perfectamente conservadas, sobre todo el anillo exterior de amurallamiento. Se trata del sector S-SE, donde se levanta un



imponente muro y una torre cuadrada construidos en su mayor parte en tapial. Sus características que lo hacen un ejemplo casi único en tierras valencianas son la decoración aplicada sobre el enlucido del muro, imitando la técnica

constructiva de sillería; y la inscripción realizada sobre esta superficie.

Respecto a la modalidad decorativa de falso despiece en sillería hay que decir que constituye uno de los rasgos propios de la arquitectura militar del Estado Califal, que tiene en Xivert uno de los pocos ejemplos conservados en SharqAl-Andalus (C. Valenciana y Murcia), con la particularidad y el valor que



Inscripción cúfica

supone servir de soporte a una inscripción árabe en escritura cúfica de gran valor artístico.

Esta inscripción en el muro invoca a Dios. Como escribe C. González en su opúsculo sobre la orden militar de los Templarios en la provincia de Castellón *"la contemplación de estos muros alienta en nuestra imaginación el interés por los hombres que los levantaron y por la vida que llevaron. Pero las paredes no hablan o a lo mejor no sabemos escucharlas. Sobre el*

mortero de la muralla, en su cara externa y a poca altura, mirando al Este, se distingue perfectamente en caracteres arábigos una gran inscripción que se relaciona con una expresión coránica: "Por el reencuentro con Alá". ¿Sabían los templarios lo que significaba? ¿la respetaron a causa de algún pacto establecido o porque consideraban que más allá del nombre dado por los pueblos, el

Misterio es único e idéntico para todos los hombres?.

La escritura cúfica se aplica a ciertos caracteres empleados antiguamente en la escritura árabe. Se cree que se originó en Kúfa ciudad de Siria.

Esta escritura era idónea para las inscripciones en metal, piedra y cerámica sobre todo debido a sus formas angulares.

Un alto funcionario del Museo Numismático de Rabat da una versión que traducida es *"El que se levanta*

al nombre de Dios".

El autor del trabajo propone restituir la inscripción: **al-falaq-llah**. Y esta expresión traducirla por **"l'Alba de Déu"** (el alba o amanecer de Dios). Sacada del título de la sura (capítulo) CXIII del Corán, llamada *d'Al-Falaq* o **De l'Alba Naixent**.

Esta inscripción está en el muro que mira al mar. Donde la oscuridad se rompe cuando despierta el alba, la aurora, anunciando que surge de las aguas el sol cálido y

resplandeciente en su ciclo de resurrección y muerte diaria.

Para terminar es recorrido con la época cristian que coincidió con la estancia c la Orden del Temple. Realizarc importantes obras de sillería c gran calidad coincidiendo con momento de expansión feud (s.XIII): las torres circulares gemelas, el aljibe de la plaza c armas y la capilla,



Otro rincón del paraíso

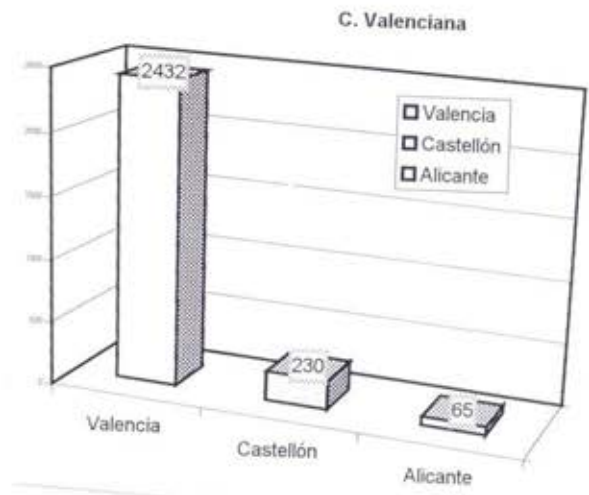
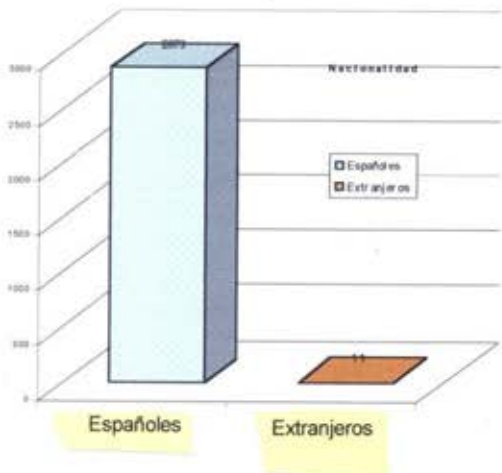
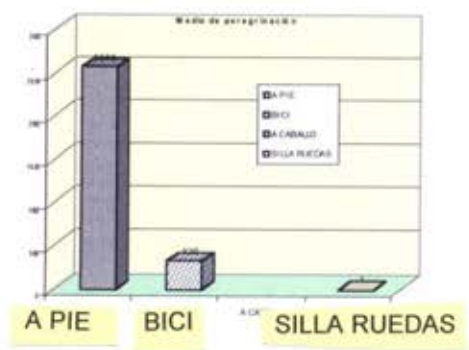
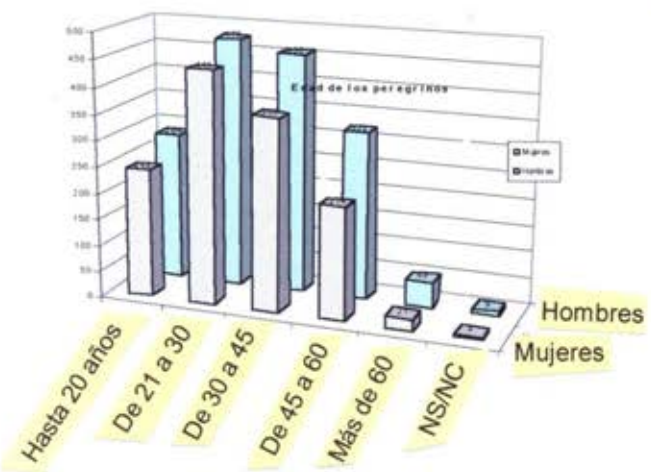
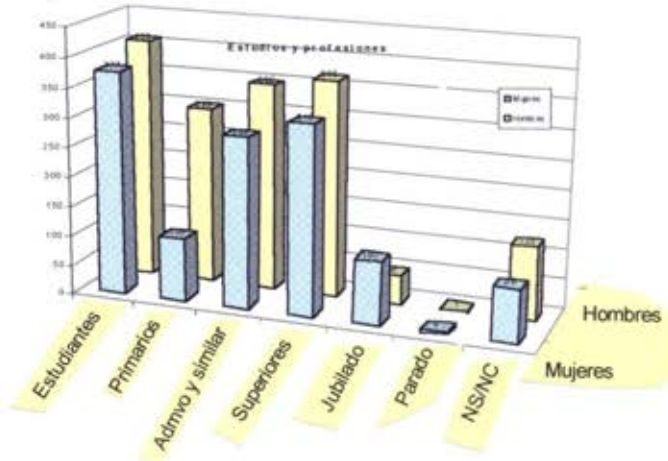
BIBLIOGRAFÍA

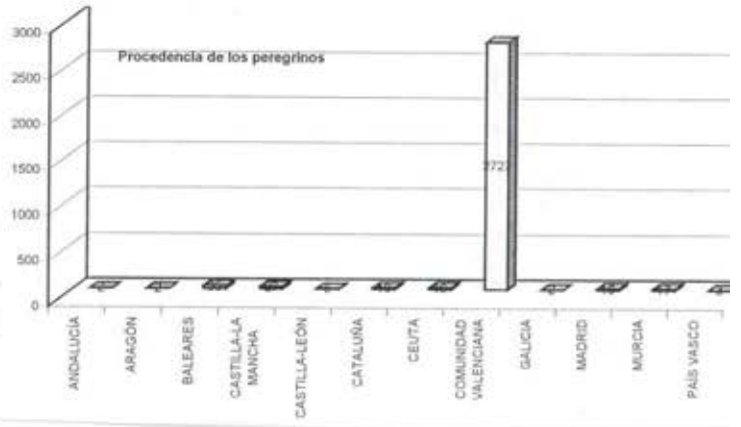
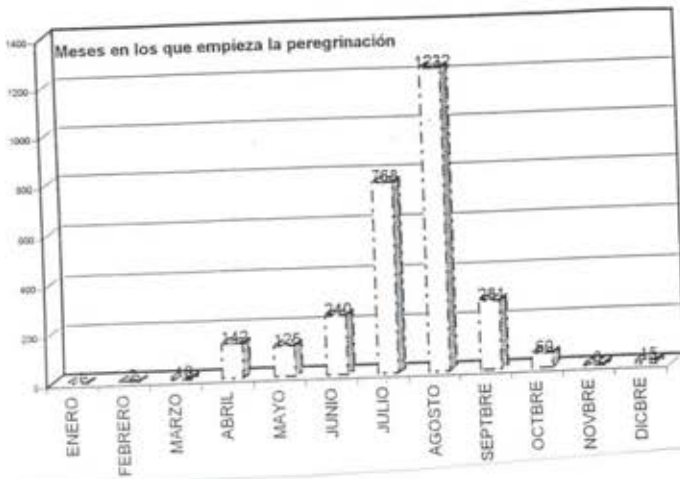
- LO CAMPANAR D'ALCALÀ DE XIVER J. ITURAT. Centro de Estudios c Maestrat. Boletín nº 45 y 46. enero-jun
- L'ORDE DEL TEMPLE A XIVEF (1234-1312). José Manuel de Antor Otal y David Vizcalno León.
- L'ALBA DE DÉU. Agustí Bel.
- CASTELLÓN DE LA PLANA Y S PROVINIA. José Sánchez Adell. Ram Rodríguez Culebras. Fernando Oluci Montins. Editorial INCULCA.
- DICCIONARIO GEOGRÀFIC ESTADÍSTICO-HISTÓRICO [ALICANTE, CASTELLÓN Y VALENCI TOMO I. PASCUAL MADDOZ. EDICIOM ALFONS EL MAGNÀNIM INSTITUC VALENCIANA D'ESTUDIS INVESTIGACIÓ. 1987.



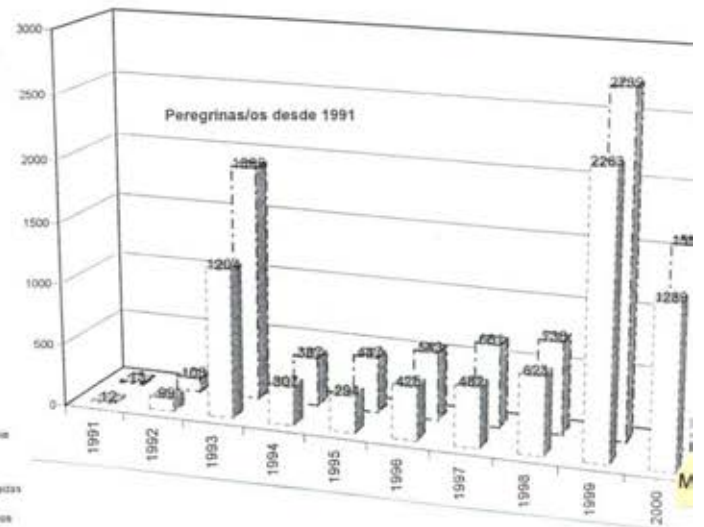
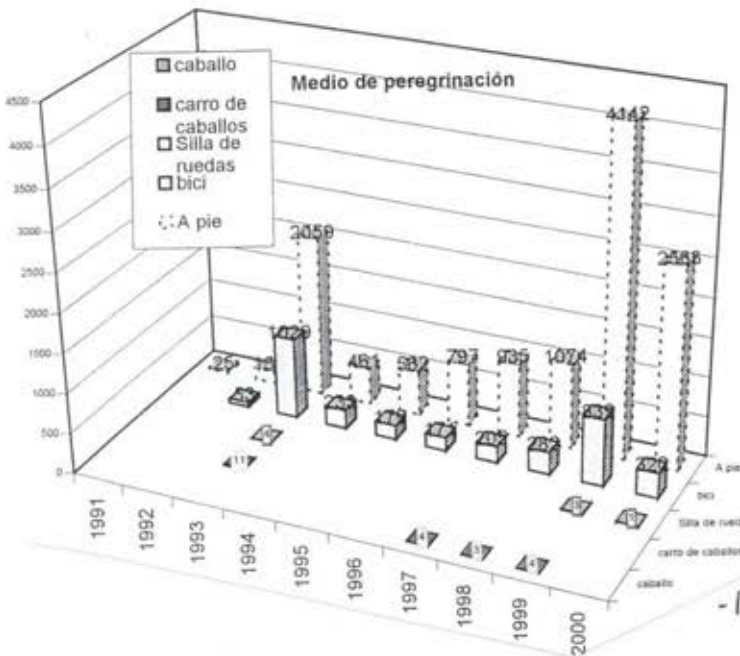
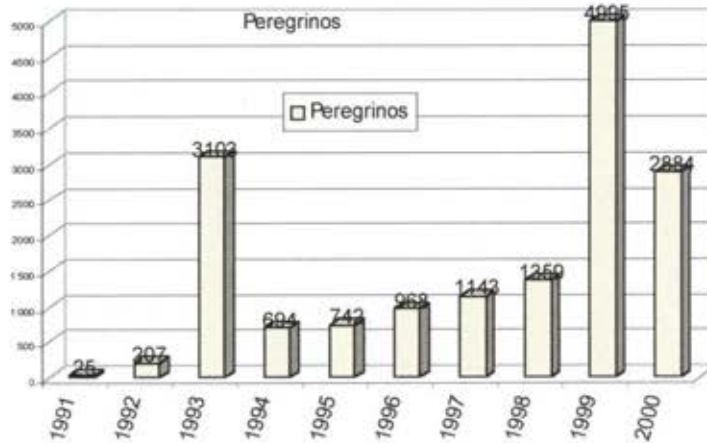
En otro VIEIRAGRINO comentábamos que éramos los segundos en el ranking nacional en número de peregrinos, -si eran peregrinos o no en sus conciencias queda-; y para que conozcáis el esfuerzo que habéis realizado viniendo a la Asociación a atenderlos, traemos como cierre de este año 2000 la estadística realizada, y como curiosidad los totales de estos últimos años.

Los gráficos son bastante claros y no necesitan explicación añadida.





ESTADÍSTICA RESUMEN DESDE 1991 hasta 2000





Arxiu: A.H.P.Nu.
Reg.: Racional, 1596
Fol.:
Data: 15960000
Lloc: Nules

Texte: "Mises per anima del pelegrí que morí al portal de la Vilavella, lo qual ara tendra X^o Prats pehipe de Valencia, Pere Rafel Crespo, per una roba que avia venut del dit pelegrí, vintiquatre sous nou dines"

Esta nota nos la envi6 el archivero y cronista de la villa de Nules Vicent Felip.



Os presentamos a nuestro nuevo peregrinito Álvaro, sus papás son Charo y Vicente y ya lo han traído a la Asociación para que le echemos las bendiciones y le impongamos su vierita.

Estamos consiguiendo una Asociación paralela de -menudos-.



La cena de Navidad un éxito, en el próximo número daremos amplia información.



Desde aquí queremos felicitat a la Assotiation de Amis de Saint Jacques de Compostelle con domicilio en París y sobre todo a Mlle. Jeannine Warcollier por el PREMIO ELÍAS VALIÑA de este 2000, fin de milenio.

Nos fèlicitationes pour le prix.

Nuevos Socios

- | | |
|--------------|------------------|
| Leonor | Llinares Pedro |
| Sonia | Vega Cueje |
| Juan José | Buedo García |
| Vicente-Akal | Ingresa Ortiz |
| Gloria | Pascual Bernabeu |
| Angela E. | Vargas Cuevas |

Bienvenidos todos y todas a esta Asociación plural y acogedora.



Como vamos a empezar un nuevo año, el 2001, y por aquello de la película 2001 Odisea en el espacio y porque las ciencias adelantan que es una barbaridad, no podíamos dejar de traer este chiste como cierre del año 2000.

Botafumeiro "alocado" movido por medios modernos teledirigidos.



LA VOZ



SOLICITUD DE INSCRIPCION

D./Dña.: _____
 domiciliado en: -----C.P. ----- Provincia -----
 calle/plaza: ----- n° ----- pta -----
 Fecha de nacimiento: ---/---/ --- Ciudad: -----teléfono: _____
 Móvil ----- Correo electrónico ----- con DNI: -----
 profesión: _____ dom.laboral: _____

SOLICITA LA INSCRIPCION como socio/a de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago - Comunidad Valenciana, acogándose a los derechos y deberes que delimitan los estatutos de dicha asociación, y escogiendo la siguiente CUOTA ANUAL

- Cuota mínima : 4.000.- pts.
- Cuota ordinaria : 6.000.- pts.
- Cuota voluntaria: _____.- pts.

independientemente de la cuota de inscripción de 500.- pts., que abonará como requisito previo para su aceptación en dicha Asociación.

Atentamente:

(Firma).

Valencia a _____ de _____ de 200_



Depósito legal: V-2903-1993

Diseño y maquetación: Emilio Vázquez

Coordina: Amparo Sánchez

Edita: Asoc. Amigos Camino Santiago C.V.



Benicarló – Santiago – Fisterra Del 20-07 al 23-08 de 2000

Tonyo Fibla

20-07 dijous

Benicarló – la Pietat (Uldecona)

A les sis menys cinc surto de casa i vaig cap al Morrongo passant per davant de l'ermita del Sant Crist de la Mar. Toco l'aigua de la platja i començo a caminar. He quedat amb Valeriano que m'acompanyarà fins a Uldecona.



Fins a Tortosa descriuré el camí que seguiré ja que ni està marcat ni hi ha cap tipus de guia. La passada primavera em vaig dedicar a buscar aquest camí.

Seguim junts, Valeriano i jo, pel passeig de la Taüt, plaça de Sant Bartomeu i carrer Major anant a buscar el camí d'Uldecona.

Creuem la 340 i anem cap al cementiri. Passat el riu Sec ens dirigim cap al Puig de la Nau on, creuada la A7, pel costat de l'autopista travessem Aiguadoliva i agafem el camí de la dreta que ens duu a la carretera de Morella. La creuem tirant uns 25 m. a la dreta per seguir pel camí que portàvem. Quan arribem al riu Cérvol girem a la dreta per agafar, passat el riu, el camí del mig dels tres que ens trobem. Aquest camí, després de creuar un barranc, ens duu a la carretera de San Rafel. La seguim girant a l'esquerra i immediatament després de passar per baix del pont de l'autopista

A7 tombem a la dreta fins a trobar la via del tren on girarem a l'esquerra i pel costat del ferrocarril aplegarem al riu Sénia. Aquí tirarem a l'esquerra fins que veurem a la dreta l'antic pont que traspasarem. El castell, sobre el puig, queda a l'esquerra i entrem a Uldecona per la par alta; el centre del poble està la dreta.

Valeriano està eufòric, sembla que és ell el que surt cap a Fisterra. No ha parat de parlar en tot el camí.

Amb Vicent i Isidre hem quedat a la casa de la Creu Roja. Són les onze i mitja i com suposem que encara tardaran un poc –vam quedar sobre la una– anem a prendre una clara per a recuperar líquid, encara que com el cel està cobert hem suat poc. Tornem a esperar a Vicent i no aplega. Al cap d'una



bona estona sentim un bordó: ja està ací, encara que la direcció que porta no és la correcta. S'ha perdut.

Quan acaba de despotricar per la pèrdua, i les històries d'Isidre, ens diu que aquest ho ha deixat a Traiguera; se'n torna cap a Castelló.

Ulldecona és un poble de més de 5.000 habitants situat a una fèrtil vall. Destaquem castell i església gòtica dedicada a sant Lluç. És famosa la representació de la passió, "La Passió d'Ulldecona", que es fa tots els anys, a la primavera. A més de fer-la en català també es fa en castellà per a que puguen anar a veure-la els valencians, cosa curiosa.

Anem al centre de salut ja que Vicent porta les ungles dels peus desfetes; no d'aquests dos dies, sinó de les darreres excursions.

Ens dirigim a segellar a l'ajuntament i a dinar a Can Santi. D'allí fem cap al camí que ens duu a la Pietat que és el mateix que portàvem al entrar a Ulldecona. En menys d'una hora estem a l'ermita. L'ermità que està fent la migdiada s'aixeca i tarda un poc en obrir-nos ja que avui ha de marxar a Barcelona i està preparant algunes coses.

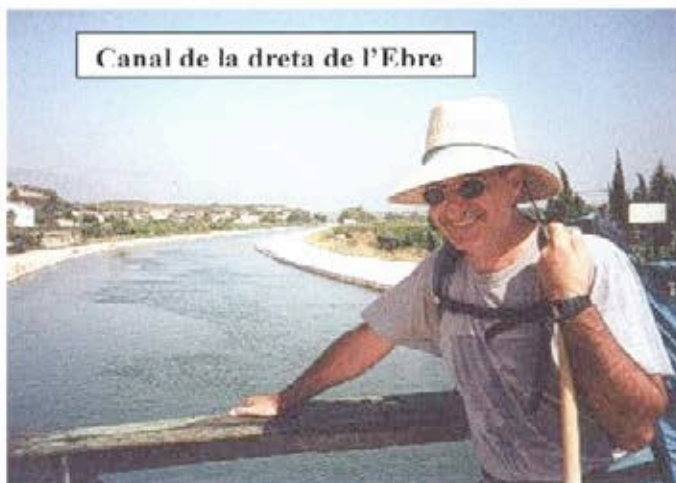
Ens acomoda i ensenya les dependències de l'ermita que actualment estan rehabilitant l'antiga hospederia com a refugi: llit amb llençols i dutxa de mànega. Ens diu que ell ha de marxar però que vindran uns xicots del centre excursionista que ens obriran el bar i ens prepararan el sopar.

Cap a les set es presenta Isidre en taxi, diu que vol provar un dia més, però només s'acomoda li truquen per telèfon per dir-li que li han entrat a la tenda a robar. No té més remei que tornar a Benicàssim.

Els xicots triguen un poc i ens fan el sopar un poc tard –ells no saben l'horari de pelegrí– però s'enrotllen molt bé amb nosaltres. Sopem tots junts i al·lucinen amb les nostres històries d'anteriors camins i amb els projectes per enguany. Quan vaig a dormir pego un bac per les escales i em faig mal a la mà: m'han ben cruixit els dits.

21-07 divendres

Ulldecona – Freginals – Santa Bàrbara – Jesús (Tortosa)



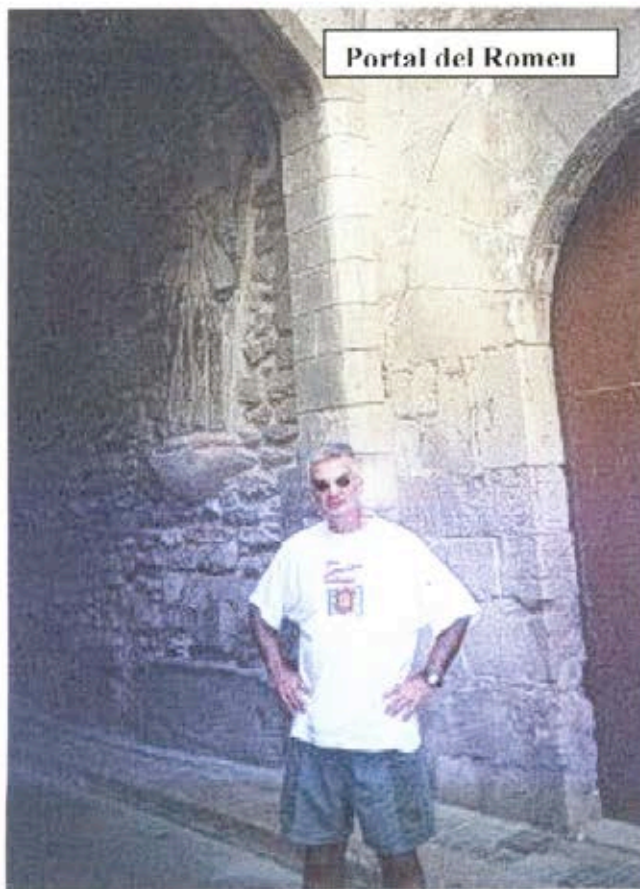
Sortim a les 6:07. El camí no ens presenta cap problema, el tinc ben estudiat, encara que la part del canal s'hem fa un poc llarga.

Baixem per la carretera de l'ermita, creuem la carretera de Tortosa i ens dirigim per l'erm, 15 o 20 metres, cap a la via que creuarem per sota, per un desguàs. Ací agafem el camí asfaltat cap a l'esquerra pel mateix costat de la via del tren.

Deixem les Ventalles a l'esquerra. El camí asfaltat després del pont que duu a les Ventalles es torna de terra i s'apropa a l'autopista que



durem una bona estona a la nostra dreta, a la mateixa mà deixem els Freginals, bonic poblet sobre un petit tossal. En passar sota la carretera dels Freginals girem bruscament a l'esquerra fins la via, on agafem el camí de la dreta. Després de passar sota la via ens apartem d'aquesta. Trobem la via vella i la seguim una estona fins trobar un camí asfaltat que seguim a la dreta. Seguim uns pilons de cicloturisme i creuem el barranc de la Galera. Després de la primera granja girem a la dreta. Creuem un camí asfaltat i fent una petita corba a l'esquerra seguim pel camí de terra entre oliveres. Apleguem a Santa Bàrbara, poble carrer molt llarg. Esmorzem en un bar que està obert. Al poble estan en festes i en aquestes hores està completament



Portal del Romen

mort. Intentem segellar sense èxit.

Pel segon carrer després de l'església tombem a la dreta i agafem un camí que desemboca davant d'una nau verda. Seguint aquest camí amb algunes corbes, algunes en angle recte. Eixim a un altre que seguirem a la dreta i ens durà al mateix riu Ebre, o millor, al canal de la dreta.

En aplegar al canal el passem pel pont i girem a l'esquerra. Al cap d'una estona trobarem ja els senyals del Camí de Sant Jaume de l'Ebre.

A la una ja estem a Jesús, a la porta de la Consolació. Les monges ja ens esperaven ja que ens havíem posat en contacte amb elles. Comentem un poc el nostre projecte amb la superiora i la nostra infància als col·legis de la Consolació: a Vila-real, Vicent, i a Benicarló, jo . Ens reben molt bé i ens donen llit. Anem a dinar al bar i després fem la migdiada. Per la vesprada ens disposem a anar Tortosa i al sortir de la Consolació la monja portera ens

diu que la mare superiora ha donat l'ordre que estem convidats a sopar. Nosaltres ens excusem al·legant que no volem ser un molèstia però la portera ens diu que *"aquí manda la madre y ha dicho que a cenar"*. No cal discutir.

Tortosa és una ciutat que en els últims anys a anat a menys. És bisbat i té una magnífica catedral gòtica de façana principal inacabada barroca; palau episcopal i castell de la Suda.

Anem a veure la festa renaixentista que fan a Tortosa i aprofitem per passar per l'Arc de Romeu, inici simbòlic del Camí de l'Ebre. Visitem la catedral i



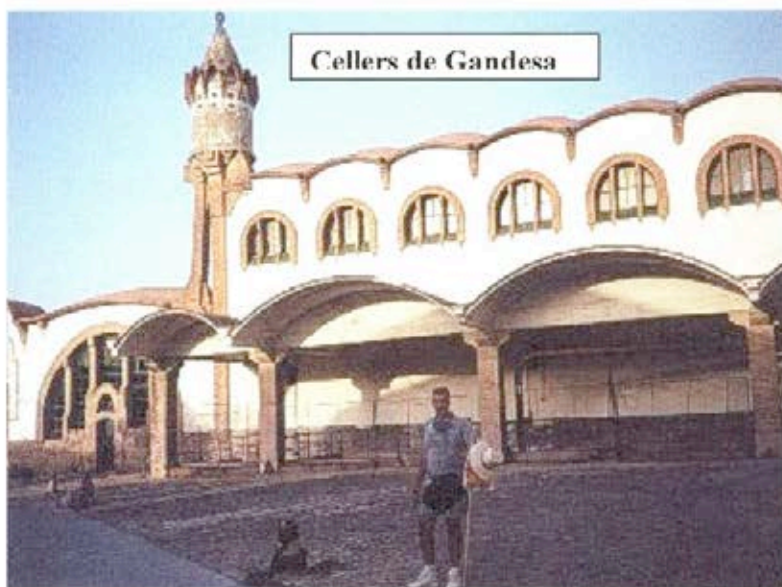
l'exposició d'art diocesà "Speculum Fidei". Després anem a veure l'exposició de vestimenta renaixentista "la Corte in Festa".

En tornar ens mengem un bullidat i abadejo fregit que tan amablement ens han preparat les monges de la Consolació. Escrivim un poc, parlem amb la superiora que es fa fotocòpies de les credencials i a dormir.

22-07 dissabte

Jesús (Tortosa) – Aldover – Xerta – la Fontcalda – Gandesa

Sortim a la mateixa hora que ahir i comencem a caminar pel costat del canal. El camí és monòton, sempre a la vora del canal. No hi ha pèrdua: el canal fins l'assut. El camí fins a Xerta se'm fa un poc llarg. A poc més de les 8, a la vora del riu, hi ha un xiringuito en un lloc idíl·lic, i ens fem un entrepà. A Xerta són festes i uns, i unes, joves s'estan refrescant les idees al canal després d'una nit de marxa. El dia fins ara està gris, el cel està tapat quasi completament. Ens dirigim cap a l'assut i en trobar el camí tallat per les obres, agafem la carretera. La seguim i en veure un senyal del Camí de l'Ebre, un pal amb indicacions quilomètriques incloses, comencem a caminar pel que era la via vella. En un principi el camí es relativament



transitable però al poc temps es converteix en el que era, l'antiga via, un pedregar nefast. Costa molt avançar. És un trenc-peus.

Damunt, ens alguns trams caminem per la foscor dels túnels, on encara que portem llums la visibilitat es poca. A l'estació de Benifallet el camí esdevé una pista digna que ens duu a l'estació de Pinell de Brai, on la pista es converteix en un *Camino Verde* amb

túnel con iluminación, o túnel sin iluminación. A partir d'aquesta última estació la pista torna a estar asfaltada. Ha estat feta per a bicicletes. Aquest *Camino Verde* em pega la vena que ha estat pagat per la central d'Andorra.

Sobre les 12:30 apleguem a la Fontcalda sota un sol que ja calenta molt. Vicent vol continuar però després de parlar el convenço de que és millor dinar, fer una bona migdiada a l'ermita i una vegada facturades les motxilles amb algú, cap al tard, seguir cap a Gandesa. Truquem al Sr. Joan Maria que no pot venir a veure'ns ja que ha de dur al fill a la festa de Tortosa. Ens dona noms dels que no traiem cap trellat. L'únic suport que rebem és el de la gent del poble de la qual no sabem ni el nom.



Després de dinar i fer dues hores de migdiada al cor de l'ermita emprenem la llarga pujada cap a Gandesa. Ni Mostelares ni la Fava: açò sí que és una pujada.

A Gandesa no hi ha lloc on dormir. La pensió està de casament, casen al fill, i l'hotel complet. Finalment amb l'ajuda de la gent extraordinària del poble aconseguim llogar una habitació. Aquesta mateixa gent, moments abans, ens va dur en cotxe a veure l'eixida per al dia següent. No podem segellar: l'ajuntament està tancat, el rector no s'enrotlla gens amb nosaltres i al bar on anem a sopar no tenen el segell a mà. Amb tots aquests problemes poc hem pogut visitar Gandesa: la porta romànica de l'església és molt bona i els cellers modernistes també són dignes d'una visita, encara que siga ràpida i per fora.

23-07 diumenge

Gandesa – Batea – Favara de Matarranya

Fins a Batea tot molt bé: camí de carro de terra que es creua amb un fum de camins. La terra ací és rica i molt aprofitada per conreus de vinya. Després de Batea els camí es va fent més confús –no pel camí en si, sinó perquè cada vegada es veuen menys fletxes. Es perden els pilons.

El cel està cobert, no fa calor, i en algun moment ens cauen quatre gotes de

pluja. A l'entrada de Batea podem veure que allí ha plogut més. Esmorzem en un bar que hi ha obert i parlem amb la gent del temps i de les collites. Ens quedem meravellats de com és de bonica Batea. És un poble que cal visitar. Anem a l'església a demanar que ens posen el segell. És mossèn Antoni Bordàs qui ens el posa.

Seguim el nostre camí mirant les senyals grogues i els pilons que han posat. Perdem les senyals però al poc temps les trobem una altra vegada. En trobem una i prou. Reculem. La tornem a trobar però no n'hi ha més. Com calia esperar en aquestes circumstàncies ens perdem. Estem perduts, completament perduts. Un pastor que aplega amb una furgoneta ens diu el camí a seguir. L'agafem, no hi ha senyals. Seguim. Es posa a ploure. Després de molt de caminar, per orientació intuïtiva, creuem l'Algar i entrem a l'Aragó.





Seguim caminant, no sabem on estem, continua plovent, llampegant i tronant, i ... de cop veiem una fletxa molt, molt, gran pintada en una penya a gran altura però, no sabem si va a Favara o ve d'allí. La seguim. Parem a una granja on no hi ha ningú. Guiant-nos pel cables de la llum deduïm on pot haver un poble. Para de plaure i quan ja estem cansats i un poc desesperats apleguem al poble, Favara de Matarranya.

Adriana, membre de l'associació, ens informa. Mengem al bar de l'agutzil que ens clava i després ens porta a l'ajuntament vell on passarem una mala nit: molta calor i molt de mosquit.

Aquest local és també l'escola de música on hi ha un piano que toco una estona. També hi ha uns xicots assajant *Rok Heavy* de poble.

Visitem el poble i l'església-castell per dins aprofitant que unes dones anaven a resar el rosari. És una construcció església fortalesa prou bonica.

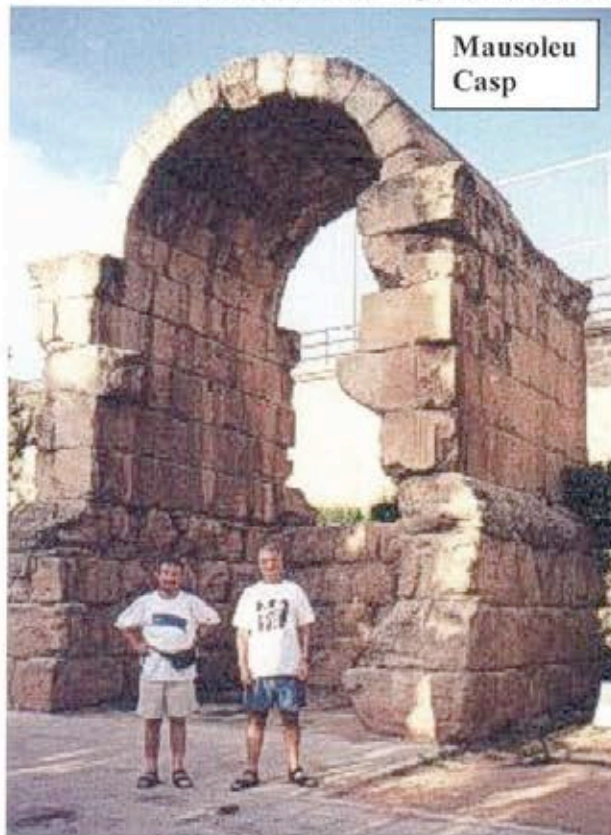
És curiosa la puresa que es manté en els cognoms: tots catalans. A més parlen com nosaltres.

Truco a casa i em diuen que he d'enviar una fotocòpia del DNI.

24-07 dilluns

Favara - Casp

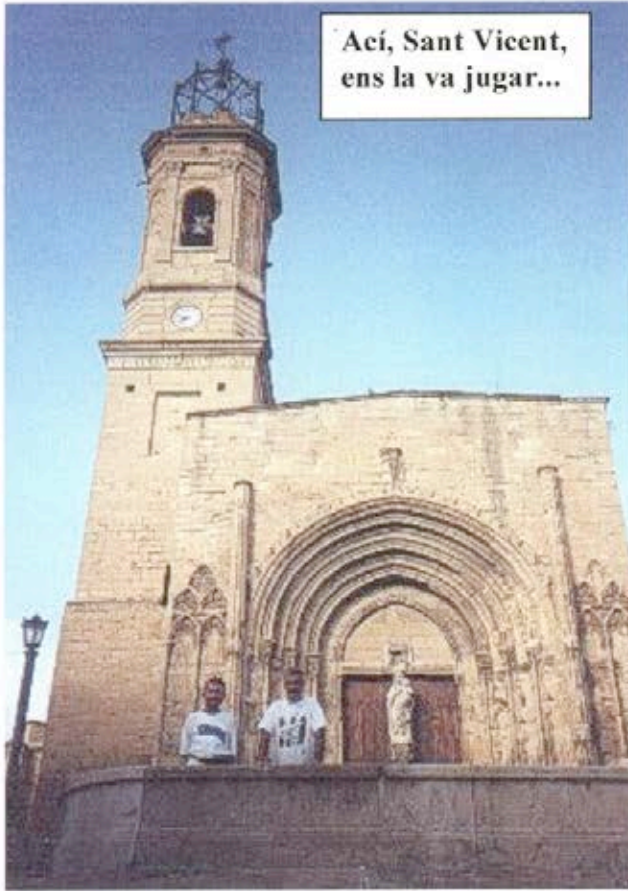
Molta fletxa, tot molt clar. Com aquell que diu, pots anar sense mirar. Cal destacar la poca informació que hi ha del mausoleu. Si no hagués



estat per la guia que ens va proporcionar el Sr. Joan Maria, haguérem passat sense veure'l. Certament, si no vas assabentat, passes i no el veus. L'única indicació que hi ha, està de cul al camí.

Vist el mausoleu amb la llum de l'alba emprenem el camí que va per un altiplà que per a aplegar al riu Ebre es precipita per un barranc no massa empinat però llarg i relativament estret. Quan apleguem a Casp hi ha una formació geològica curiosa que aprofita el camí per arrimar-se a la ciutat. Ja a aquesta, les fletxes ens porten pel cementiri cap al calvari. Allí es perden les fletxes.

Per a enviar el FAX haig hagut de fer una odissea. Els serveis de correus han estat canviats de lloc aquesta setmana i no els funciona res: ni ordinadors, ni fax, ni telèfons, ... Al final una xica m'ha



Ací, Sant Vicent,
ens la va jugar...

sentit i m'ha dit que m'enviaria ella el fax des de l'UNED. Anem cap allí i el fax no li funciona bé. Va a una altra dependència per a enviar-lo.

Només enviar el fax truco al president de l'associació del Camí. Quedem davant de l'ajuntament. Vaig a buscar a Vicent que suposo el tindrè patint al bar pel temps que he tardat i baixem a l'ajuntament de Casp. Al cap d'una estona es presenta Bonastre. Anem a fer un vi. Esperem un altre membre de l'associació que no ve. Tenim ganes de dutxar-nos. Finalment ens duu a una pensió i quedem per a dinar amb altres membres de l'associació.

Després de la migdiada quedem amb Bonastre que ens ensenya tot Casp, fem una visita prou detallada de tot el que és la part antiga, i ens parla de la desídia per part de les autoritats per tal d'evitar més la degradació que ja sofreix la part vella del poble.

Comprem per sopar i seiem a la plaça per fer una cervesa amb gent de

l'associació.

A Casp estan en festes i està tot el poble ornat amb senyeres, llavors li dic a Bonastre amb un somriure maliciós: *Cómo es que tenéis el pueblo adornado con banderas catalanas?*

Ell respon movent el cap: *Ya empezamos...*

Ens posem a riure una estona.

Quant el sol comença a caure anem cap a la pensió, mengem alguna cosa i a dormir.

25-07 dimarts

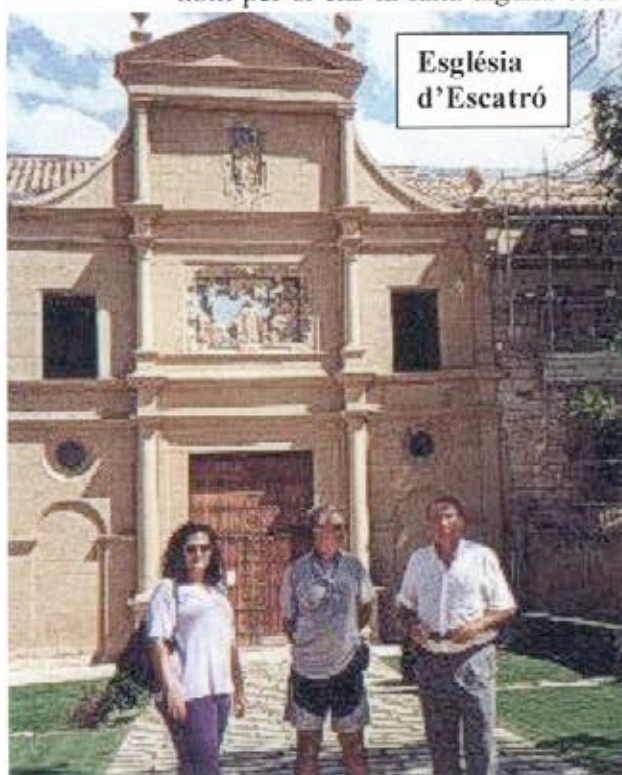
Casp – Chiprana – Escatrón – Sástago

Sortim de Casp tal i com ens van indicar. Després el camí comença a fer Sesses: s'aparta de la carretera, torna a la carretera, torna a apartar-se, etc. Per tal d'evitar la carretera ens fan pegar massa voltes. Parem una estona a Chiprana per esmorzar: Vicent es queda a l'entrada del poble i jo vaig a comprar pa i buscar aigua. El forner en un principi no em mira amb molts bons ulls però quan li pregunto pel mausoleu entrem en conversa i al final em va regalar una bossa de rollets. El camí ara no passa pel la Laguna Salada, tal com indica la guia de Barranco, la deixem a l'esquerra. El camí està molt ben marcat fins quan és al terme d'Escatró on de cop desapareixen les fletxes, o les perdem. Però estàvem assabentat: "Si perdeu les fletxes,



recordeu que la carretera la teniu a uns 200 m. a la dreta". Segons ens van dir estan fent la concentració parcel·lària i fins no sàpiguen per on va el camí no marcaran. De totes maneres cal destacar que per tal d'evitar la carretera ens fan pegar moltes voltes.

Així doncs, quan perdem les fletxes, intentem avançar pels camps de cereals però desorientats anem a buscar la carretera. Caminant per aquesta li preguntem a un ciclista quants quilòmetres falten per a Escatró. Ens diu que 10 o 12. Aquest segueix, però al cap d'un moment recula i s'enrotlla amb nosaltres. Ens proporciona molta informació, ens ofereix ajuda i ens dona el nom per si ens fa falta alguna cosa: Carlos Martín. Quan apleguem al poble



està esperant-nos en el bar José Manuel Ramon, regidor de l'oposició, encara que no sabem qui mana al poble, però ja està bé ser de l'oposició. Es comporta amb nosaltres en la mesura justa, ni massa efusiu ni massa fred.

Després de dinar seu amb nosaltres i entrem a conèixer-nos un poc. Ell és jubilat de la central tèrmica d'Andorra, de la qual hem estat veient el fum i el fúnebre tot el matí. Parlem de la contaminació dels Ports i ens raona d'una manera crítica i mesurada: bé als boscos, la central, no en fa cap però s'han dit moltes barbaritats. Després ens duu amb una xica de l'associació a veure el retaule del monestir de Rueda que ara està a la parròquia. Després anem al monestir que està tancat. Com a Escatró no tenim llit, ja que està tot ocupat pels

treballadors de la carretera, José Manuel agafa les motxilles i les porta a Sástago i ens busca pensió. Nosaltres anem a peu com toca. Creuem l'Ebre per a veure el monestir per fora i seguim pel marge esquerre del riu. Tornem a creuar el riu i entrem a Sástago. Ací ens espera Manuel Ramon amb les motxilles; fem una canya que no permet que paguem i anem a situar-nos i pegar-nos una dutxa a l'habitació.

És tard i no tenim temps de visitar el poble: anem a la farmàcia, a comprar el sopar i a buscar al rector. El capellà es porta molt bé amb nosaltres. Ens posa el segell de totes les parròquies per on passarem demà. Si no haguérem tingut llit de ben segur que ens en dona.

Sopem a l'habitació de l'hotel, me'n vaig a un xiringuito molt tranquil però ple de mosquits i em poso a escriure.

Vicent porta un peu fet pols.